



RZECZPOSPOLITA POLSKA
INSPEKCJA WETERYNARYJNA
REPUBLIC OF POLAND
VETERINARY INSPECTION

الشهادة الصحية لتصدير اللحوم ومنتجاتها
الى دولة الإمارات العربية المتحدة

Health Certificate for Export of Meat and Meat Products
to the United Arab Emirates

Świadectwo zdrowia dla mięsa
i produktów mięsnych wywożonych
do Zjednoczonych Emiratów Arabskich

I.1	Wysyłający (Eksporter)/ Consignor (Exporter)	المرسل (المصدر)	I.2	Nr Świadectwa Zdrowia/ Certificate Reference No.	الرقم المرجعي للشهادة الصحية
	Nazwa/Name	الاسم		Miejsce wystawienia/ Place of Issue	مكان الإصدار
	Adres/Address	العنوان		Data wystawienia/ Date of Issue	تاريخ الإصدار
I.4	Odbiorca (Importer)/ Consignee (importer)	المرسل إليه (المستورد)	I.3	Kompetentna Władza wystawiająca świadectwo/ Competent/Certifying Authority	الجهة الرقابية المختصة
	Nazwa/Name	الاسم		Adres/Address	العنوان
	Adres/Address	العنوان	I.5	Kraj pochodzenia/ Country of origin	بلد المنشأ
				Kod ISO (opcjonalnie)/ ISO code (optional)	رمز الأيزو (اختياري)
			I.6	Kraj przeznaczenia/ Country of Destination	بلد الوصول
				Kod ISO (opcjonalnie)/ ISO code (optional)	رمز الأيزو (اختياري)
I.7	Producent/Producer	الشركة الصانعة/المسلخ	I.8	Zakład pakowania (jeżeli dotyczy)/ Packing Est. (if applicable)	الشركة المعبأة (إن وجد)
	Nazwa/Name	الاسم		Nazwa/Name	الاسم
	Adres/Address	العنوان		Adres/Address	العنوان
I.9	Przejście graniczne wejścia/ Kraj przeznaczenia/ Border of Entry/Country of Destination	بلد الوصول/منفذ الدخول	I.10	Przejście graniczne wyjścia/ Kraj wysyłający/ Border of Loading/Country of Dispatch	بلد المغادرة/موقع التحميل
I.11	Rodzaj Transportu/Mean of transport/conveyance	وسيلة النقل	I.12	Numer środka transportu/ Conveyance Identification No.	الرقم التعريفي/هوية وسيلة النقل
	Powietrzny/By Air	<input type="checkbox"/> جوي			
	Morski/By Sea	<input type="checkbox"/> بحري	I.13	Temperatura przechowywania produktu/ Temperature of food product	درجة حرارة حفظ المادة الغذائية
	Lądowy/By Road	<input type="checkbox"/> بري		Otoczenia/Ambient	<input type="checkbox"/> درجة حرارة الغرفة
				Chłodzona/Chilled	<input type="checkbox"/> مبرد
				Mrożona/Frozen	<input type="checkbox"/> مجمد
I.14	Towar certyfikowany dla/Commodities Certified for:		تم ترخيص البضائع لاستخدامها في:		
<input type="checkbox"/>	Inne / Other أخرى	<input type="checkbox"/>	Po dalszej obróbce/ After further process بعد معالجة إضافية	<input type="checkbox"/>	Bezpośrednio do spożycia przez ludzi/ Human consumption directly الاستهلاك الأدمي مباشرة

I.15 Identyfikacja środków spożywczych/ Identification of the Food Products				توصيف وتصنيف الأغذية				
Nazwa i opis produktów Name & Description of Food	Kod CN HS-Code	Rodzaj Obróbki (opcjonalnie) Treatment type (optional)	Nazwa handlowa Brand Name	Data produkcji Production Date	Data przydatności do spożycia Expiry Date	Liczba opakowań No Packages	Numer partii Batch/Lot No.	Calkowita waga Total Weight
اسم ووصف المادة الغذائية	بند التعرّف الجمركية	نوع المعالجة (اختياري)	العلامة التجارية	تاريخ الإنتاج	تاريخ الانتهاء	عدد الطرود	رقم التشغيلية/الدفعة	الوزن الكلي
I.16 Poświadczenie zdrowotności/ Health Attestations								
Ogólne poświadczenia/ General Attestations								
Mięso/produkty mięsne są bezpieczne i zdatne do spożycia dla ludzi./ The meat and/or meat products are safe and fit for human consumption.				أن اللحم و/أو منتجاتها سليمة (آمنة) وصالحة للاستهلاك الأدمي				
Zwierzęta/ptaki zostały ubite w rzeźni będącej pod nadzorem władz weterynaryjnych oraz zatwierdzonej do eksportu przez właściwy organ kraju wysyłki i zatwierdzonej przez władze GCC. Animals/birds have been slaughtered in a slaughterhouse approved and under the supervision of the competent authority of the exporting country and is approved by the GCC authorities.				تم ذبح الحيوانات /الطيور في مسلخ مرخص ومعتمد من قبل الجهات المختصة في بلد المنشأ وموافق عليه من قبل دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية ويعمل تحت إشراف الجهة الرقابية المختصة بالدولة المصدرة				
Mięso/produkt mięsny pochodzi od zwierząt (ptaków), które zostały podane badaniu przed i poubojowemu przez lekarzy weterynarii wyznaczonych przez właściwe władze kraju pochodzenia i nie wykazują żadnych objawów choroby zakaźnej (zgodnie z wytycznymi OIE). The meat and/or meat product from animals / birds that have been subjected to ante-mortem and post-mortem inspection by veterinarians assigned by the Competent Authority of the country of origin & have shown no sign of any of infectious diseases (as per OIE guidelines).				أن اللحم و/أو منتجاتها من حيوانات/ طيور خضعت للفحص قبل الذبح وبعده من قبل أطباء بيطريين تابعين للجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ ولم تظهر عليه أعراض للأمراض المعدية وفقاً لمعايير المنظمة العالمية للصحة الحيوانية				
Mięso i/lub produkt mięsny został wyprodukowany w zakładzie podlegającym kontroli właściwego organu. Zakład wdraża system zarządzania bezpieczeństwem żywności oparty na zasadach HACCP lub równoważny system i stosuje międzynarodowo uznany system zarządzania jakością wydany przez akredytowaną jednostkę certyfikującą. The meat and/or meat product was handled at an establishment that has been subjected to inspections by the competent authority. The establishment implements a food safety management system based on HACCP principles or an equivalent system and implements an Internationally recognized quality management system, and they are certified by nationally accredited certification bodies.				تم إجراء عمليات تداول اللحم و / أو منتجات اللحم في منشأة خاضعة للرقابة من قبل السلطة الرقابية المختصة. وتطبق نظام إدارة سلامة الغذاء استناداً إلى مبادئ نظام الهاسب أو ما يماثله. وحاصلة على شهادة تثبت أنها تطبق نظام إدارة جودة معترف به دولياً من جهات معتمدة من الجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ				
Dobra praktyka weterynaryjna została zastosowana w przypadku stosowania leków weterynaryjnych (w tym hormonów wzrostu) i preparatów chemicznych stosowanych w rolnictwie u drobiu, a wszelkie ich pozostałości w mięsie / produktach mięsnych są zgodne z wymogami GCC i UE. / Good veterinary practices have been applied in the use of veterinary medicines (including growth promoters) and agriculture chemicals in live animals/ birds, and any residues in meat and/or meat product comply with GCC and EU requirements.				تم تطبيق الممارسات البيطرية الجيدة في استخدام الأدوية البيطرية (بما فيها محفزات النمو) والكيماويات الزراعية في الحيوانات الحية /الطيور، وأن أي متبقيات في اللحم و/أو منتجاتها متوافقة مع المتطلبات الخليجية والاتحاد الأوروبي ذات العلاقة				
Mięso/ produkty mięsne zostały pozyskane ze zwierząt /ptaków, które nie zostały ubite w celu zwalczania lub kontroli choroby. The meat and/or meat product originates from animals / birds that have not been slaughtered for the purpose of disease eradication or disease control.				أن مصدر اللحم و/أو منتجاتها من حيوانات / طيور لم يتم ذبحها بقصد القضاء على الأمراض أو التحكم فيها				
Mięso zostało pozyskane ze zwierząt, które nie były skarmiane mączką mięsno-kostną i skwarkami pochodzącymi od przeżuwaczy. The meat is derived from animals not been fed on meat and bone meal and greaves from ruminant origin – attestation for ruminant meat only.				اللحم ناتجة من حيوانات لم تتغذى على أعلاف تتضمن مساحيق اللحم والعظم وأية مخلفات بروتينية من أصل مجترات – افادة خاصة بلحوم المجترات فقط				
Mięso/produkty mięsne zostało pozyskane od zwierząt, które nie były żywione odpadami, nieczystościami i paszami innymi niż halal, zgodnie z wymogami GCC. The meat and/or meat product was obtained from animals that were not fed with waste, impurities and non-halal feed in line with relevant GCC requirements.				أن مصدر اللحم و/أو منتجاتها من حيوانات / طيور لم تتغذى على القاذورات أو المخلفات أو الأعلاف غير الحلال وبما يتوافق مع المتطلبات الخليجية ذات العلاقة				
16.2 Dodatkowe poświadczenie zdrowotności (deklaracje)/ Additional Health Attestations (Declarations)				إفادات صحية إضافية خاصة،				
Dotyczy mięsa drobiowego: Poultry meat:				لحوم الطيور:				
- Mięso / produkty mięsne zostały pozyskane (i zapakowane) z drobiu pochodzącego z zakładu (z gospodarstwa/ rzeźni/ zakładu, w którym następuje przepakowywanie) ze stref* wolnych od wysoce zjadliwej grypy ptaków (HPAI) przez okres minimum 28 dni przed eksportem, jeżeli polityka wybijania stad zakażonych (stamping out) była stosowana lub przez minimum 12 miesięcy przed eksportem jeżeli polityka wybijania stad zakażonych (stamping out) nie była stosowana. - The meat /meat products are produced (& packed) from poultry originated from an establishment (farm/slaughterhouse/ packaging facility) in a zone* free from infection with high pathogenic avian influenza viruses (HPAI) for a minimum period of (28) days prior to export where stamping out policy has been enforced,				أن اللحم و/أو منتجات اللحم تم انتاجها (وتعبأتها) من دواجن حية من منشأة (مزرعة/ مسلخ /منشأة تعبأة) في منطقة* لم يسجل بها بؤر لمرض انفلونزا الطيور شديد الضراوة (HPAI) لمدة لا تقل عن (28) يوم السابقة للتصدير مع تطبيق سياسة الاتلاف، أو لمدة لا تقل عن (12) شهر السابقة للتصدير بدون تطبيق سياسة الاتلاف.				

<p>or for a minimum period of (12) months prior to export where stamping out policy has not been enforced.</p>	
<p>- Mięso / produkty mięsne zostały pozyskane (i zapakowane) z drobiu pochodzącego z zakładu (z gospodarstwa/ rzeźni/ zakładu, w którym następuje przepakowywanie) ze stref* wolnych od choroby Newcastle (ND) przez okres minimum 3 miesięcy przed eksportem, jeżeli polityka wybicia stad zakażonych (<i>stamping out</i>) była stosowana lub przez minimum 12 miesięcy przed eksportem jeżeli polityka wybicia stad zakażonych (<i>stamping out</i>) nie była stosowana. The meat/meat products are produced (&packed) from poultry originated from an establishment (farm/slaughterhouse/ packaging facility) in a zone* free from infection with Newcastle disease (ND) for a minimum period of (3) months prior to export where stamping out policy has been enforced, or for a minimum period of (12) months prior to export where stamping out policy has not been enforced.</p>	<p>أن اللحوم و/أو منتجات اللحوم تم إنتاجها (وتعبأتها) من دواجن حية من منشأة (مزرعة/ مسلخ /منشأة تعبأة) في منطقة* لم يسجل بها بؤر لمرض النيوكاسل (ND) لمدة لا تقل عن (3) أشهر السابقة للتصدير مع تطبيق سياسة الاتلاف أو لمدة لا تقل عن (12) شهر السابقة للتصدير بدون تطبيق سياسة الاتلاف</p>
<p>Mięso drobiowe zostało przebadane i jest wolne od Salmonella typhimurium i Salmonella Enteritidis. Poultry meat was tested and found free from (Salmonella typhimurium & Salmonella Enteritidis).</p>	<p>أن لحوم الدواجن قد تم فحصها مخبرياً ووجدت خالية من (Salmonella typhimurium & Salmonella Enteritidis)</p>
<p>Dotyczy mięsa wołowego, baraniego i koziego: Beef, sheep and goat meat:</p>	<p>لحوم الأبقار والأغنام والماعز:</p>
<p>Mięso/produkty mięsne pochodzą z stref/terytoriów administracyjnych wolnych od pryszczycy (FMD) i gorączki doliny Rift (RVF) przez ostatnie 3 miesiące przed eksportem. The meat /meat product derived from animals originated from a zones/ areas free from Foot and Mouth Disease (FMD) and Rift Valley Fever (RVF) during the last 3 months prior to export.</p>	<p>أن الحيوانات الحية مصدر اللحوم من منطقة لم يسجل بها مرضي الحمى القلاعية (FMD) وحمى الوادي المتصدع (RVF) خلال فترة لا تقل عن 3 شهور السابقة للتصدير</p>
<p>Dotyczy mięsa wołowego/Beef:</p>	<p>● لحوم الأبقار:</p>
<p>W przypadku gąbczastej encefalopatii bydła BSE produkt(-y) opisany(-e) powyżej pochodzi/pochodzą z bydła pochodzącego z: (☼ Zaznaczyć właściwą opcję)/ For Bovine Spongiform Encephalopathy BSE the meat/product(s) described above derived from Cattle originated from: (☼ Mark as applicable)</p>	<p>فيما يخص مرض التهاب الدماغ الإسفنجي البقري (جنون البقر) فإن المنتجات الموصوفة بهذه الشهادة مصدرها أبقار حية واردة من: (☼ تحدد حسب مقتضى الحال)</p>
<p>● kraju, strefy lub kompartmentu uznanych za obszary o znikomym ryzyku BSE zgodnie z Artykułem 11.4.10 Kodeksu Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE ● a country, zone or compartment recognised as having a negligible BSE risk and complies with Article 11.4.10 of the OIE Terrestrial Animal Health Code ● kraju, strefy lub kompartmentu uznanych za obszary o kontrolowanym ryzyku BSE, zgodnie z paragrafem 11.4.11 Kodeksu zdrowia zwierząt lądowych OIE ● a country, zone or compartment recognised as having a controlled BSE risk and complies with Article 11.4.11 of the OIE Terrestrial Code ● kraju, strefy lub kompartmentu uznanych za obszary o nieokreślonym ryzyku BSE, zgodnie z paragrafem 11.4.12 Kodeksu zdrowia zwierząt lądowych OIE ● a country, zone or compartment recognised as having an undetermined BSE risk and complies with Article 11.4.12 of the OIE Terrestrial Code</p>	<p>● دولة أو منطقة أو منشأة تستوفي الاحكام الواردة في Article 11.4.10 من دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية في حال أن الدول المصدرة مصنفة كدولة ذات خطورة ضئيلة ● دولة أو منطقة أو منشأة تستوفي الاحكام الواردة في Article 11.4.11 من دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية في حال أن الدول المصدرة مصنفة كدولة ذات خطورة تحت السيطرة ● دولة أو منطقة أو منشأة تستوفي الاحكام الواردة في Article 11.4.12 من دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية في حال أن الدول المصدرة مصنفة كدولة ذات خطورة غير محددة</p>
<p>Dotyczy produktów z mięsa wołowego, baraniego i koziego poddanych obróbce cieplnej: Heat treated beef, sheep and goat meat products:</p>	<p>منتجات لحوم الأبقار والأغنام والماعز المعالجة حرارياً:</p>
<p>Odpowiednie środki ostrożności zostały zastosowane w celu uniknięcia kontaktu produktów mięsnych z jakimkolwiek potencjalnym źródłem wirusa pryszczycy i produkty opisane w niniejszym świadectwie zostały przetworzone w celu zapewnienia inaktywacji wirusa pryszczycy zgodnie z Artykułem 8.8.31. przy użyciu poniższych metod, w zależności od rodzaju mięsa (☼ Zaznaczyć właściwą opcję). The necessary precautions were taken after processing to avoid contact of the meat products with any potential source of FMDV & the product(s) described in this certificate have been processed to ensure the inactivation of FMDV in accordance with Article 8.8.31. of the OIE Terrestrial Animal Health Code and treated using these methods according to its type: (☼ Mark as the products in the commodity(s)). <input type="checkbox"/> Puszowane czerwone mięso: zostało poddane obróbce cieplnej w temperaturze nie niższej niż 70°C przez minimum 30 minut;/ ● Canned Red Meat: It was subjected to a temperature of not less than 70°C for at least 30 minutes <input type="checkbox"/> Gotowane mięso: mięso zostało odfuszczone i odkostnione i produkt został poddany obróbce w temperaturze nie niższej niż 70°C przez minimum 30 minut;/ ● Cooked Meat: bones and fats were removed and the product was subjected to a temperature of not less than 70°C for at least 30 minutes ● Suszone i solone-peklowane mięso: zostało odkostnione i produkt został posolony solą kuchenną (chlorek sodu) oraz całkowicie wysuszony./ ● Dried and Salted-cured Meat: bones were removed and the product was salted</p>	<p>تم اتخاذ جميع الإجراءات الاحترازية اللازمة بعد المعالجة الحرارية لمنع مخالطة منتجات اللحوم مع أي مصدر محتمل لفيروس الحمى القلاعية، وأن المنتجات المذكورة بهذه الشهادة تم معالجتها بالطرق التي تضمن القضاء على فيروس الحمى القلاعية وفقاً للاحكام الواردة في Article 8.8.31 من دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية وقد تم معاملتها بالطرق التالية وفقاً لنوعها: (☼ تحدد حسب المنتجات الواردة ضمن الإرسالية) ● اللحوم المطبوخة: تم نزع العظم والدهن منها، كما تم تعريضها لدرجة حرارة 70 درجة مئوية لمدة لا تقل عن 30 دقيقة ● اللحوم المطبوخة: تم نزع العظم والدهن منها، كما تم تعريضها لدرجة حرارة 70 درجة مئوية لمدة لا تقل عن 30 دقيقة ● اللحوم المجففة والمملحة: تم نزع العظم وتمليحها بملح الطعام (كلوريد الصوديوم)، وتجفيفها كلياً</p>

with common salt (sodium chloride) and completely dried.	
Produkty drobiowe poddane obróbce cieplnej/: Heat treated Poultry meat products:	● منتجات لحوم الدواجن المعالجة حرارياً:
Zostały zastosowane niezbędne środki ostrożności mające na celu zabezpieczenie produktów drobiowych przed jakimkolwiek kontaktem z wirusem wysoce zjadliwej grypy ptaków i ww. produkty zostały przetworzone w celu zapewnienia inaktywacji wirusa grypy ptaków zgodnie z Artykułem 10.4.24 Kodeksu zdrowia zwierząt lądowych OIE. The necessary precautions were taken to avoid contact of the poultry products with any source of avian influenza virus and the product(s) described above have been processed to ensure the inactivation of avian influenza virus in accordance with Article 10.4.24 of the OIE Terrestrial Animal Health Code.	تم اتخاذ جميع الإجراءات الاحترازية اللازمة لمنع مخالطة الإرسالية مع أي مصدر محتمل لفيروس انفلونزا الطيور وإن المنتجات الموصوفة بهذه الشهادة تم تعريضها أثناء التصنيع بإحدى الطرق التي تضمن القضاء على فايروس انفلونزا الطيور وفقاً للوائح الواردة في Article 10.4.24 من دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية.
Imię i nazwisko oraz stanowisko podpisującego świadectwo Authorized Officer Name & Position Nazwa organu odpowiedzialnego za podpisanie świadectwa Name of the Responsible Department Pieczęć urzędowa Official Stamp Data/ Date:	اسم ووظيفة الشخص المختص اسم الإدارة التي يتبع لها الختم الرسمي التاريخ

* za „strefę” uznaje się obszar w promieniu 25 km od gospodarstwa/ ubojni/ zakładu pakowania

* Zone is identified as area in a radius of 25 km around (farm/slaughterhouse/packaging facility)

* منطقة معرفة في مسافة نصف قطرها 25 كم حول (المزرعة/ المسلخ/ منشأة التعبئة) منشأ اللحوم و/أو منتجاتها